

社評 雙語道

# 反疫苗歪論禍害大 須立法強制接種

## Mandatory vaccination necessary as anti-vax movement threatens public health

原文

本港昨日再新增一宗確診麻疹個案，患者是一名菲律賓籍旅客，令今年麻疹個案宗數增至31宗。近年歐美、日本、東南亞相繼爆發麻疹疫情，下月復活節假期又是外遊高峰，政府短期內須對高風險人群加強接種保護，並加強在機場和邊境口岸的檢疫措施，減低病毒傳入本港的風險。麻疹在全球範圍內死灰復燃，是「疫苗無用論」誤導的惡果，特區政府須加強宣傳，以正視聽，積極考慮立法強制接種疫苗，保障市民健康。

麻疹近期在各地肆虐，港人外遊熱門地點日本今年首10周錄得304宗個案，已經超越去年總數。東南亞方面則疫情持續蔓延，世衛最新數字顯示，菲律賓已有超過2.2萬宗確診個案，333人死亡，受影響地區廣泛。本港有大量東南亞僱工，下月的復活節假期正值外備回鄉高峰，疫病傳播的風險甚高。政府應馬上加強在各出入口

岸的防疫措施，為在機場等高風險地方工作的人員注射疫苗保護，提醒市民外遊注意衛生，呼籲僱主盡量安排外備延遲回鄉，以減低疾病傳播的風險。

麻疹是一種高傳染性的疾病，如沒有接種疫苗，傳染率超過9成。隨着全球推廣疫苗注射，麻疹本已近乎銷聲匿跡。本港95%的市民都接種過兩劑疫苗，無須對疫情過分恐慌，不應一窩蜂搶購疫苗，以免造成資源浪費，增加防疫困難。

麻疹在全球範圍捲土重來，與反疫苗運動有密切關係。反疫苗者可能是基於宗教，或誤信疫苗副作用過大，寧可冒患病風險，也拒絕自己或子女接種疫苗。這種錯誤論調，助長麻疹迅速在全球蔓延。目前全球多國已立法強制兒童參與疫苗注射計劃。意大利議會通過法例，將10種疫苗劃入16歲以下兒童強制接種計劃，家長必須在子女入學前，證明他們已完成所有疫苗接種，違者罰款500歐元和中止監護權。德國為打擊反疫苗運

動，前年5月立法向拒絕為子女接種疫苗的家長罰款2,500歐元，子女也會被拒入託兒中心。法國去年起則將強制注射疫苗由3種增加至11種。

世界各國立法強制接種疫苗，目的是向民眾發出正確清晰的訊息，讓公眾明白，拒絕接種疫苗，令社會增加疫病爆發的風險，打疫苗是一種保障公眾安全的義務和責任，而非個人自由。反疫苗的聲音雖然未成為香港社會主流，但也出現苗頭，錯誤言論在社交媒體上此起彼落，甚至連一些明星藝人亦曾發表「疫苗無用論」，誤導效應十分大，容易以訛傳訛。

事實證明，減少接種疫苗令一些原本絕跡的疫病再度爆發，危害不容忽視。本港現時並無強制要求接種疫苗，成為保障公共衛生的一個漏洞，政府應該未雨綢繆，研究立法強制注射某些指定疫苗。強制注射的最大意義，在於保障市民個人健康和公共衛生，掃除反疫苗謬論的負面影響。

（摘錄自香港《文匯報》社評29-3-2019）



香港醫院管理局為高風險部門的醫護人員注射麻疹疫苗。資料圖片

### Exercise

1. 乙型肝炎
2. 德國麻疹
3. 流行性腮腺炎
4. 水痘
5. 小兒麻痺症

ANSWER

1. hepatitis B
2. rubella / German measles
3. mumps
4. chickenpox / varicella
5. polio

譯文

Measles cases in Hong Kong have increased to 31 this year, as a visitor from the Philippines was confirmed to have contracted the disease yesterday. Multiple measles outbreaks have occurred in Europe, the United States, Japan, and other Southeast Asian countries in recent years. As the approaching Easter holidays tend to be peak travelling season, the government must accelerate vaccination in at-risk groups, and strengthen epidemiological surveillance at the airport and other boundary crossings, in order to minimise the number of imported cases. The resurgence of measles around the globe is a direct consequence of the misleading anti-vaccination conspiracy. For the sake of public health, it is necessary for the SAR government to set the record straight and raise public awareness. Mandatory vaccination against measles should also be actively considered.

recorded 304 cases within the first 10 weeks of 2019, exceeding the total number of cases last year. Meanwhile, the disease is also spreading in Southeast Asia. According to the latest figures from the World Health Organisation, measles cases in the Philippines have now exceeded 20,000. Affected areas are widespread, and the death toll in the country has risen to 333. Given the large number of Southeast Asian domestic helpers currently living in Hong Kong, the risk of imported cases would be tremendous as they return home during the Easter holidays. The government should take action immediately to step up inspection and quarantine measures at boundary crossings. Vaccination should also be provided to those who work in high-risk locations like the airport. Outbound travellers should be reminded to maintain good personal hygiene, and employers should convince domestic helpers to delay trips home, so as to minimise the risk of transmitting the disease.

Being a highly contagious disease, the infection rate of measles for those who are not immunised is well over 90 per cent. However, the disease had nearly been eliminated when vaccination was widely promoted around the world.

As 95 per cent of the population in Hong Kong have received two doses of vaccine already, there is really no need to panic. Blindly scrambling for vaccines will only impose an extra burden on public health efforts, as precious resources go to waste.

The return of measles on a global scale is largely related to the anti-vaccination movement. Due to religious reasons or a misunderstanding which wrongfully magnified the side effects of vaccines, advocates of the anti-vaccination movement would rather bear the risk of catching diseases than to let their children or themselves get immunised. This misguided belief has fuelled the swift comeback of measles globally. Currently, many countries from around the world have made children immunisation programmes mandatory. For instance, the Italian par-

liament has decided to incorporate vaccinations against 10 diseases into the country's mandatory childhood vaccination programme. Parents of those who are under 16 must ensure that their children have received all vaccinations before school term opens. Failing to comply will cost them €500, and they will even face the possibility of losing the custody of their children. Meanwhile, Germany has enacted laws in May 2017 to penalise parents who refuse to let their children get vaccinated, in an attempt to fight back the anti-vax movement. Apart from a €2,500 fine, their children will be denied from entering child care centres. In France, the number of compulsory vaccines has also gone up from three to 11 last year.

By introducing compulsory vaccination, countries all over the world are sending out a clear message to people that refusing to get vaccinated increases the risk of disease outbreaks. Vaccination is a social obligation to protect public health, not an individual decision or freedom. Although

anti-vaxxers are still outside of the mainstream in Hong Kong, there are already signs that the movement is on the rise. On social media platforms, blatantly wrong statements can be frequently seen, while some of the anti-vax claims are even made by local celebrities. The impact of such misleading information has been really large, and could be spread easily.

The harm of the anti-vaccination movement cannot be ignored, as previously eliminated diseases now return to haunt us when we turned our back to vaccines. The lack of mandatory vaccination in Hong Kong has become a loophole in the public healthcare system. The government should take timely precautionary measures, and study which vaccines are to be included in future compulsory immunisation programmes. The greatest purpose of such programmes is to safeguard public health, while fighting back against the misinformation brought by the anti-vaccine movement.

Jeffrey Tse (vvc.jeffrey@hotmail.com)

# 不忘初心 宣揚環保

綠得開心@校園

近年，環保議題廣受討論，不少人更積極實踐還原綠色地球這個目標。我們兩位來自港大同學會書院的同學，憑着支持環境保護、建立綠色生活的一顆熱心，參加了港燈舉辦的「2018綠得開心推廣大使」計劃，盼能藉此對綠色能源有更深入的認識，將學到的傳給身邊的人。我倆經過訓練日、導賞員實踐日，並於校內推廣環保後，有幸成為傑出大使，親身參與「影子環保工程師」體驗之旅。在兩天的體驗日中，我們參觀了港燈南丫發電廠、馬師道變電站和「智惜用電生活廊」。

除了參觀和學習之外，我們亦有機會親自擔任一些小崗位，體驗港燈工程人員平日的工作，從中獲益良多。在活動首天，我們來到南丫發電廠，聽導師講解流程後，心中興奮不已，期待着接下來的旅程。接着，大使們和港燈發電科總經理梁永雄見面及共晉午餐，了解到發電廠的運作和歷史，包括介紹不同發電機組、天然氣發電的未來發展計劃及應用綠色能源方面的研究等等。大使們亦分享了當初參與計劃的意志、目標、興趣和在校內負責的環保工作，帶給我們更多在校推廣智惜用電的靈感。

下午，我們到空氣監測站去學習進行數據分析，包括抽取雨水樣本檢測酸鹼值等。還記得在抽取雨水樣本

時，水池上方有一些蚊在打轉，大使們都不敢張開口，只能靠身體語言去完成任務，我們不禁佩服真正的工程師們在執行工作時的專業精神。雖然工程師在與我們有說有笑，但一到真正工作的時候，大使們看到其專業認真的樣子，都感受到工程師們背負着一份使命感。我們亦積極發問和討論，希望從他們身上學習，不浪費這次寶貴的機會。

梁先生勉勵我們，如果有意投身於這個行業，就必須具備責任心，當此刻我倆未能有深刻體會。但經過實習後，我們才明白到這份責任心不僅是工程師對其工作的責任，亦是對供電穩定、市民相關的安全，甚至對環境保護的責任心。只有懷着這份熱誠和責任心，才能把工作做好和確切地實踐環保。

回想當天我們聽到老師介紹此計劃時，懷着對保護環境的熱心，嚷着要報名參加計劃的畫面，在我腦海中仍然歷歷在目。很感謝學校、伍潤龍老師、余立志老師和羅綺雯老師給予我



港大同學會書院岑芍臻於化學化驗室利用顯微鏡，分析在電廠採集的樹葉樣本。

們的訓練和支援，使我倆不僅在早前「綠色能源夢成真」中勇奪「我最Like 社交媒體推廣大獎」、「最佳演繹隊伍」和「總冠軍」三個大獎，今次又能成為「傑出大使」，實在是喜上加喜。

然而，我倆覺得最大的得着並不是獎項，而是有幸參與其中，在建構綠色城市的旅程上跨出了重要的一步。很感謝港燈提供了「綠得開心計劃」這個平台，以及多個月來的活動安排和指導訓練。希望大使們日後仍能記得今天對環保保堅如磐石的意志，帶着這份熱忱，在未來環保路上傳給身邊的人，攜手建立綠色家園。

■岑芍臻、李卓謙 港大同學會書院（港燈綠得開心計劃「綠得開心學校」之一，2018最傑出綠得開心推廣大使）

# 華萊士兵敗 愛德華稱王

流行歷史

《驚世未了緣》是一部1995年上畫的史詩式電影，講述蘇格蘭獨立戰爭英雄—威廉華萊士(William Wallace, 下稱華萊士)的故事。電影部分劇情參考了15世紀的作品，然而，歷史學家對於華萊士的早期事跡，甚至是出生年份仍未有定論。有說他出生於教士家庭，早年研習過古英語、拉丁文、法文等，亦受過基本的軍事訓練，不過這些都不太重要，關於他的記載多與他領導的兩場戰役—斯特靈橋之戰和福爾柯克之戰有關。

在華萊士登場的時候，蘇格蘭基本陷入無國王狀態，主要是前任國王駕崩的時候無後，蘇格蘭的貴族邀請英格蘭國王愛德華一世幫忙做公證人去選國王，結果愛德華選出來的國王約翰·巴里奧不甘心當英格蘭的傀儡，起兵反抗但被愛德華打敗並關起來，最終蘇格蘭國王由愛德華自己兼任。

這場騙局引起蘇格蘭人不滿，雙方就打起來，華萊士打着約翰國王的旗幟，在一連串的游擊戰後，吸引了大量的追隨者，甚至有少數貴族加入。

到了1297年9月，愛德華命令英格蘭名將薩里伯爵領軍攻擊華萊士的部隊。雙方在現今愛丁堡以北的福斯河對峙，連接河的兩岸是斯特靈橋，距離較遠還有一個淺灘。華萊士的部隊佔據一片高地，俯視河岸，等待英軍進攻。另一方面，薩里伯爵急於求勝，拒絕參謀從淺灘渡河的建議，堅持從闊度只能容納兩匹馬的斯特靈橋渡河。華萊士待英軍半數渡河的時機，下令士兵向英軍衝鋒。已渡河的英軍數量不及華萊士的部隊，加上戰場是一片沼澤地，無法轉移陣地戰鬥，眼見敗勢但進退不得。橋上的英軍更加混亂，不知該往後撤退還是向前衝，不少英軍被擠到河中淹死。薩里伯爵見敗勢已現，便下令撤退，華萊士大獲全勝。

10個月後，愛德華御駕親征，帶領一支更龐大的軍隊向蘇格蘭進攻。面對大軍壓境，華萊士採取

焦土戰術，隨着英軍一路推進，補給日益困難，愛德華下令全軍節節補給品繼續推進。及至福爾柯克(斯特靈橋以南)，英軍終於發現了華萊士的部隊。愛德華在決戰前夕，讓軍隊吃頓久違的飽飯，接着兩軍便展開決戰。

蘇格蘭軍以弓箭在前，長矛兵佈在兩側，騎士在後方準備出擊。英軍則以長弓掃射，再由騎士在兩側進行三波衝鋒。蘇格蘭軍本來人數就不敵英軍，而且弓兵用的都是短弓，根本無法與英軍的長弓抗衡，加上騎士數量又太少，不能出擊反制英軍弓兵。最終蘇格蘭軍潰敗，未能逃往森林的士兵全數陣亡。華萊士一鋪清袋的不是兵力，更輪掉多年來建立的名聲，使他再不能領導蘇格蘭。

1304年，英格蘭攻陷斯特靈城堡，標誌着蘇格蘭反抗勢力的瓦解，華萊士在翌年被自己的同胞捕獲，送往倫敦作最後審判。不過所謂的審判只是一場戲，愛德華早就寫好了劇本—五位法官皆由愛德華任命，華萊士被控以多項罪名。

他對什麼謀殺劫，都保持沉默，唯獨不同意背叛這項，因為他從來只效忠約翰國王，哪來「背叛君主」？不過抗辯無效，華萊士最終被處以極刑，絞刑、開膛、斬首、五馬分屍等等，都有用在他身上，這裡就不考究他是在哪個步驟斷氣了。

蘇格蘭的反抗只是暫時告一段落，等到華萊士和愛德華都死了之後，蘇格蘭人羅伯特·布魯斯終於打敗英格蘭，成功使蘇格蘭成為獨立王國，不過跟英格蘭還是一直明爭暗鬥、時戰時和，真正要說關係好一點點，可能要同時成為英格蘭和蘇格蘭國王的詹姆斯一世，但那已經17世紀的事了。

華萊士領導的兩場戰爭都處於兵力劣勢，成敗主要是看對手的實力。我們不難看到華萊士已盡用他的優勢，令英軍又累又餓，無奈愛德華也是軍事專家，利用最後的晚餐提升臨場士氣是高明的一着，再以弓兵掃射慢慢削弱蘇格蘭軍的實力，最終正面擊敗華萊士。換成另外的指揮官，搞不好在補給困難時已經全軍譁變，誰聽你的去節節補給品。

港燈「綠得開心計劃」，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前已有四百多間全港中小學校加入「綠得開心」學校網絡。如欲了解詳情，歡迎致電3143 3727或登入www.hkelectric.com/happygreencampaign。

馮沛賢（新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青殺舍總幹事，現從事社區及青年事務工作）